



ActivAction Europe SARL

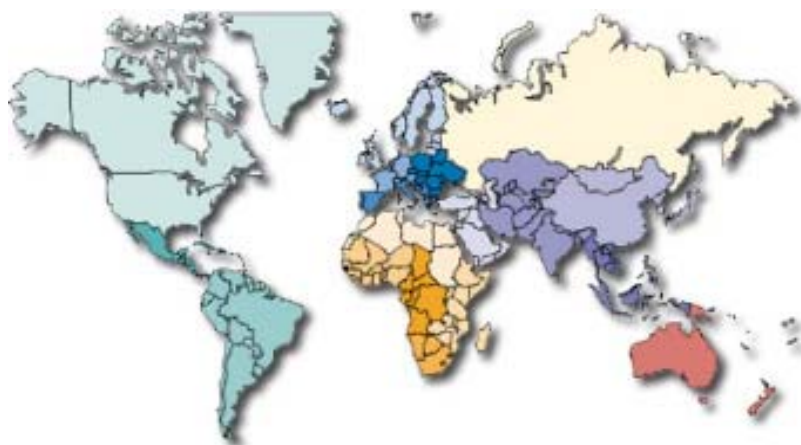
14 avenue de Saria - Serris
77706 Marne la Vallée Cedex 4

Tel: 0033(0) 1 60 04 25 25

Fax: 0033(0) 1 60 04 23 25

info@activation.fr

www.activation.fr



Übersetzen - Dolmetschen – Konferenzsysteme

ActivAction Europe
Tel: 0033 (0)1.56.31.02.00
Fax: 0033 (0)1.56.31.44.04
info@activation.fr

KOMPETENZEN UND LEISTUNGEN

ActivAction bietet Ihnen drei verschiedene Dienstleistungen:

Übersetzen

Unser Hauptziel besteht darin, unseren Kunden eine **qualitativ hochwertige Übersetzung** zu liefern. Gut zu übersetzen bedeutet auch, sich der rasanten Entwicklung der Spitzentechnologie sowie der Märkte anzupassen.

Unsere Übersetzer übersetzen ausschließlich **in ihre Muttersprache**. Sie verfügen über eine exzellente Ausbildung und sind Experten in den Fachgebieten, in denen sie übersetzen.

Wir von ActivAction kümmern uns gerne um Ihre Übersetzungen und liefern Ihnen Ihre Dokumente fix und fertig in Papierformat oder auch online. Dank unseres professionellen Studios und unserer Grafiker übernehmen wir für Sie das Desktop Publishing der Dokumente. Wir arbeiten mit den Programmen **Adobe Illustrator, QuarkXPress** oder anderen Seitenlayout-Software je nach Wunsch.

Unsere Online-Agentur übernimmt auch gerne für Sie die Übersetzung Ihrer Internet-Präsenz in die Sprachen Ihrer Wahl sowie den **Upload sowie das Ranking Ihrer Seite** in den nationalen und internationalen Suchmaschinen.

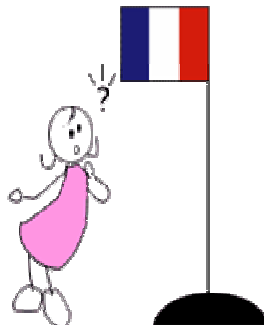
Wir liefern Ihnen all Ihre Dokumente in dem von Ihnen gewünschten Layout.

Für alle **gängigen internationalen Sprachen** und für Texte bis zu 50.000 Wörtern (englisch, deutsch, spanisch, italienisch, portugiesisch) erhalten Sie Ihre fertig übersetzten Dokumenten bereits nach **24 bis 48 Stunden**. Wir gewährleisten Ihnen einen perfekten inhaltlichen Zusammenhang Ihrer Dokumente und liefern Ihnen gerne auf Wunsch die zugehörigen Glossare.

Übersetzungen von dringenden Faxen oder sonstigem Schriftverkehr in die oben genannten Sprachen bearbeiten wir sofort.

Für die **osteuropäischen Sprachen** (tschechisch, russisch, polnisch, bulgarisch, rumänisch, ungarisch, moldawisch usw.), auf die wir uns ebenfalls spezialisiert haben, gelten die gleichen Lieferzeiten.

Für die **nordischen Sprachen** (niederländisch, flämisch, dänisch, schwedisch, norwegisch), die **asiatischen Sprachen** (vietnamesisch, thailändisch, indonesisch, chinesisch, japanisch, koreanisch) oder die **arabischen Sprachen** (arabisch, türkisch, farsi) verfügen wir ebenfalls über fachkundige Übersetzer. Die Lieferzeiten erfahren Sie auf Anfrage. Dabei sind wir stets bemüht, Ihren Wünschen und Bedürfnissen gerecht zu werden.



ActivAction Europe
Tel: 0033 (0)1.56.31.02.00
Fax: 0033 (0)1.56.31.44.04
info@activaction.fr

Dolmetschen

Wörter sind nur dann sinnvoll, wenn sie auch verstanden werden.

Dieser Leitsatz unseres Unternehmens kann nicht oft genug wiederholt werden. Eindeutige Wörter, eine **flüssig gehaltene Rede** sowie eine klare und unmissverständliche Übermittlung von Texten und Ansprachen spielen eine bedeutende Rolle zu einem **unmissverständlichen** und erfolgreichen Abschluss von Verhandlungen und Abkommen.

Wir wählen unsere Dolmetscher gewissenhaft aus und verfügen auch hier über ein **breit gefächertes Angebot**. **Dank unserer Organisation und unseren Mitarbeitern in ganz Frankreich sowie weltweit können wir Ihre Kosten erheblich senken. Auf diese Weise sparen weitgehend die anfallenden Unterbringungs- sowie die Transportkosten für bestimmte Aufträge.**

In **dringenden Fällen** beträgt unsere Lieferzeit ab Eintreffen Ihres Auftrages **24 bis 48 Stunden**. Wir arbeiten mit vereidigten Dolmetschern zusammen, für die es kein Problem darstellt, von jetzt auf gleich auf einer Gerichtssitzung oder einem Polizeirevier zu dolmetschen.

Nichts desto trotz übernehmen wir gerne Konferenzorganisationen in letzter Minute und **kümmern uns bestmöglich um die Planung Ihres Auftrages**. Zu diesem Zweck verfügen wir über einen Projektleiter, der für Sie von der Auswahl der Dolmetscher, der Terminologieverwaltung des Tätigkeitsfeldes, der Anfertigung der Übersetzung Ihrer schriftlichen Dokumente bis hin zur Auswahl des Konferenzmaterials alle notwendigen Schritte erledigen wird.

Bei jeder Sitzung verteilen wir an den Verantwortlichen des Auftrages einen Bewertungsbogen für unsere Leistungen, um Sie bestmöglich zufrieden zu stellen und Ihren persönlichen Bedürfnissen Gehör zu schenken.

Der regelmäßige Besuch der Auslandskorrespondenten in Frankreich ist enorm wichtig, um Kontakte zu knüpfen sowie um die Qualität der Mitarbeiter, der Beziehungen sowie der Projekte zu ermitteln. Abgesehen von der selbstverständlichen Aufgabe eines Dolmetschers, eine akkurate Verdolmetschung zu liefern, muss dieser gleichzeitig in der Lage sein, Emotionen zu übermitteln sowie Verbindungen zwischen den Kommunikationsteilnehmern zu schaffen. Der Dolmetscher mag zwar kein Verhandlungspartner sein, aber er stellt dennoch einen unverzichtbaren Vektor für eine gelungene Kommunikation dar.



ActivAction Europe
Tel: 0033 (0)1.56.31.02.00
Fax: 0033 (0)1.56.31.44.04
info@activation.fr

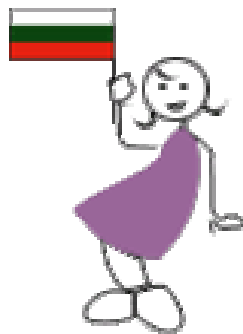


Konferenzsysteme

Dank des **digitalen DCN-Konferenzsystems von Philips** sind wir in der Lage, kleine Sitzungen wie auch größere Kongresse in den Sprachen Ihrer Wahl zu organisieren sowie die notwendige technische Versorgung vor Ort dazu zu liefern.

Darüber hinaus haben wir die Möglichkeit, Ihre Konferenzen audiovisuell oder auch auf Video aufzuzeichnen und sie nachzubearbeiten.

KOSTENLOSER KOSTENVORANSCHLAG



ActivAction Europe
Tel: 0033 (0)1.56.31.02.00
Fax: 0033 (0)1.56.31.44.04
info@activaction.fr



UNSER PROFIL

PROFIL DER AUSGEWÄHLTEN ÜBERSETZER UND DOLMETSCHER

NATIONALITÄT

Die ausgewählten Dolmetscher sind größtenteils Muttersprachler, d. h. sie sind mit der Landeskultur sowie mit dem Herkunftsland Ihrer Zuhörer vertraut.

Dadurch wird ein enger Kontakt, ein besseres Verständnis sowie eine fehlerfreie Informationsübermittlung gewährleistet.

Unsere Dolmetscher informieren sich regelmäßig über die politische, gesellschaftliche und kulturelle Situation der anwesenden Ländervertreter, um stets auf dem Laufenden zu sein und für alle Themengebiete vorbereitet zu sein.

KOMPETENZEN

Unsere Dolmetscher verfügen über ein abgeschlossenes Hochschulstudium sowie über technisches und unternehmerisches Hintergrundwissen, das sie sich während Ihrer langjährigen Berufserfahrung angeeignet haben.

Oftmals stammen sie auch direkt aus dem technischen Bereich oder aus dem für die Besucher relevanten Fachgebiet, d. h. beispielsweise ein Arzt für Verdolmetschungen im medizinischen oder pharmazeutischen Bereich.

Einige unter ihnen sind vereidigte Dolmetscher und verfügen über praktische Erfahrungen im Konsekutivdolmetschen, da sie regelmäßig in Gerichten und Handelskammern tätig werden.

All unsere Konsekutivdolmetscher sind an das Kabinendolmetschen gewöhnt und kennen sich bestens mit den Arbeitsmitteln sowie mit der Arbeit im Team aus.

Kurz gesagt verfügen all unsere Dolmetscher über Erfahrungen in großen Unternehmensgruppen, sei es bei kleinen und mittleren Unternehmen, bei Handelskammern oder auch bei Verwaltungsbehörden. Sie sind an die Arbeit in Dolmetschkabinen gewöhnt und passen sich sofort an die die betreffenden Orte und Situationen an.

VERFÜGBARKEIT

Unsere Dolmetscher informieren uns regelmäßig über ihren Terminplan, sodass wir stets über ihre Verfügbarkeit Bescheid wissen und auf diese Weise in der Lage sind, schnellstmöglich Dolmetscher für die Sprachen Englisch, Spanisch, Deutsch, Portugiesisch oder Italienisch einsetzen zu können.

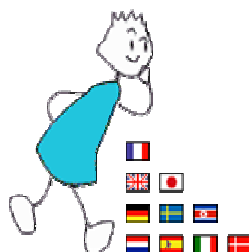
Da wir mit allen Dolmetschern online in Kontakt stehen, verfügen wir immer über verfügbare Ersatzdolmetscher, für den Fall, dass ein Dolmetscher abspringen sollte.

ActivAction Europe
Tel: 0033 (0)1.56.31.02.00
Fax: 0033 (0)1.56.31.44.04
info@activaction.fr



UNSERE SPRACHEN

| <u>Europäische Sprachen</u> | <u>Sprachen des mittleren Ostens</u> | <u>Asiatische Sprachen</u> | <u>Dialekte</u> |
|-----------------------------|--------------------------------------|----------------------------|-----------------|
| Englisch | Arabisch | Vietnamesisch | Bambara |
| Amerikanisch | Türkisch | Indonesisch | Soninké |
| Französisch | Persisch (Farsi) | Thailändisch | |
| Spanisch | Hebräisch | Chinesisch | |
| Katalanisch | Griechisch | Koreanisch | |
| Deutsch | | Japanisch | |
| Italienisch | | | |
| Portugiesisch | | | |
| Brasilianisch | | | |
| Russisch | | | |
| Tschechisch | | | |
| Ungarisch | | | |
| Polnisch | | | |
| Rumänisch | | | |
| Bulgarisch | | | |
| Ukrainisch | | | |
| Estnisch | | | |
| Lettisch | | | |
| Serbisch | | | |
| Kroatisch | | | |
| Griechisch | | | |
| Dänisch | | | |
| Schwedisch | | | |
| Norwegisch | | | |
| Niederländisch | | | |
| Flämisch | | | |



ActivAction Europe
Tel: 0033 (0)1.56.31.02.00
Fax: 0033 (0)1.56.31.44.04
info@activaction.fr



EUROPÄISCHE SPRACHEN

Preise pro Wort ohne MwSt.

**Französisch- Englisch (GB oder US) – Italienisch – Spanisch –
Deutsch – Portugiesisch**

| | |
|----------------------------------|------------------|
| Weniger als 5.000 Wörter: | 0.13 EUR |
| 10.000 – 50.000 Wörter: | 0.12 EUR |
| 50.000 Wörter und mehr: | 0.115 EUR |

PREISLISTE DOLMETSCHEN

**Französisch - Englisch (GB oder US) – Italienisch – Spanisch –
Deutsch – Portugiesisch**

**Preise pro Tag (8 Stunden) oder pro halben Tag (4
Stunden)**

**650 EUR pro Tag
550 EUR pro halben Tag**

ALLE WEITEREN SPRACHEN

Auf Anfrage

ActivAction Europe
Tel: 0033 (0)1.56.31.02.00
Fax: 0033 (0)1.56.31.44.04
info@activaction.fr